

(空港へ)
winter night
few passengers
the last limousine

リムジンの
客は疎らな
冬の夜

(関西国際空港)
the runway
waiting a take off
raindrops on plane window

離陸待つ
滑走路の機の
窓に雨

(ドーハAPへの機内)
longer night
on board
after reading light off

灯の消えて
更に機内の
夜長し

(乗継、ドーハAP、カタール)
Arabian
in flowing white robe
fills with wind

白衣服
風を孕んで
アラビアン

(乗継、ドーハAP、カタール)
rising sun--
tail fins in silhouette
Doha AP

ドーハの
朝日受け 影の
尾翼立つ

(乗継、ドーハAP、カタール)
early morn
a refreshing cup of tea
transit lounge

乗継の
ラウンジで飲む
モーニングティ

(聖家族教会、バルセロナ、スペイン)
Gaudi's façade--
in unfinished relief
dove's lodge

ガウディの
未完の門に
鳩の巣が

(聖家族教会、バルセロナ)
Gaudi's shrine--
winter sun falls fast
stone horse tails

ガウディ聖堂
冬日滑り落つ
石の土筆

(宿泊ホテル横の並木道、バルセロナ)
morning avenue
city dustmen rake
fallen leaves

朝の路
落葉集める
清掃員

(聖母ピラール教会、サラゴサ、スペイン)

**morning Mass
echoes in cupola
Goya painted**

朝のミサ
ゴヤ描きし天井に
こだまする

(プラド美術館正門、マドリッド)

**winter Prado--
statue Velazquez
in deep thought**

冬のプラド
考えている
ベラスケス (像)

(旧市街、トレド、スペイン)

**toward evening--
monastery on the hill
the last glory**

暮れ迫り
最後の輝き
修道院

(聖市場、聖母ピラール教会、サラゴサ)

**winter sunburst--
in front of old church
Christmas market**

冬陽射す
古教会の前
聖市場

(プラド美術館、マドリッド、スペイン)

**Prado hall--
clothe and naked Maja
vie in beauty**

着衣と
裸のマヤが
妍競う

(ラマンチャ地方、スペイン)

**windmills
give color to a story
La Mancha**

ラマンチャ
風車 語りに
色を添え

(プラド美術館、マドリッド、スペイン)

**alter painting
enshrined in winter hall
El Greco**

祭壇画
冬のホールの
エルグレコ

(ホテルチャマルティン、マドリッド)

**Hotel Chamartin
information note
in Japanese**

日本語の
ホテル案内
チャーマルティン

(ラマンチャ地方、スペイン)

**parched hill
windmills weather
La Mancha**

丘乾き
風車 風化す
ラマンチャ

(コルドバへの高速道、スペイン)

winter highway
shadow of side mirrors
horned bus

サイドミラー
の影は 走る
牛の角

(メズキーター「モスク」、コルドバ)

mosque's wall
the shadow crossing
on arabesque

影流る
モスクの壁の
アラベスク

(宮殿、アルハンブラ、グラナダ)

starlit vault--
stalactite tiles gleam
Alhambra

アルハンブラ
モカラベ(鍾乳石) 光る
丸天井

(メズキーター「モスク」、コルドバ、スペイン)

lost in
a mixture of two modes
Mezquita

メズキーター
二つのモードに
戸惑って

(城塞、アルハンブラ、グラナダ)

Alhambra--
old canons face to
distant past

アルハンブラ
過去と向き合う
古大砲

(宮殿、アルハンブラ、グラナダ)

Alhambra--
time never erase
arabesque

アルハンブラ
アラベスクの美
時を超え

(メズキーター「モスク」、コルドバ)

sickly candles--
pillars in the mosque
linger in the shadows

キャンドルに
モスクの柱
影揺れる

(宮殿、アルハンブラ、グラナダ)

Alhambra--
old glory reflects
in the pond

アルハンブラ
昔の栄華
池に映え

(宮殿、アルハンブラ、グラナダ)

sensitive
so sensitive relief
Alhambra--

繊細な
繊細なレリーフ
アルハンブラ

(庭園、アルハンブラ、グラナダ)

sound of fountain
rhythm eternally
Alhambra

噴水の
リズムは永遠（とわ）に
アルハンブラ

(庭園、アルハンブラ、グラナダ)

Alhambra--
mixed with sound of fountain
the Moor's sigh

アルハンブラ
噴水の音に混じって
ムーアの溜息

(夏の離宮、アルハンブラ、グラナダ)

Alhambra villa--
winter pond mirrors
a cypress

アルハンブラ離宮
糸杉を映す
冬の池

(宮殿、アルハンブラ、グラナダ)

Alhambra--
when I close my eyes
the Moors whisper

目を閉じれば
ムーア囁く
アルハンブラ

(アルハンブラ、グラナダ)

Alhambra--
bright and dark sides
of mankind

民族の
明暗ありて
アルハンブラ

(ジブラルタルを想像、ロンダ、スペイン)

behind rock mountain
blue Gibraltar
distant Morocco

山陰（かげ）に
碧きジブラルタル
遙かモロッコ

(フラメンコショー、セビージャ)

taps of flamenco
sound on the stage
the front row

フラメンコ
ステップ響く
最前列

(フラメンコショー、セビージャ)

flamenco
guitar in sync with
taps and castanets

フラメンコ
タップとカスターネット
ギターに合い

(フラメンコショー、セビージャ)

flamenco
dancer's heels glimpsed
in her train

フラメンコ
ダンサーの踵
見え隠れ

(フラメンコショー、セビージャ、スペイン)

dancer' turn
follows her shawl
with the wind

ダンサーの
ターンでショールと
風が舞う

(リスボン、ポルトガル)

winter Lisbon
veiled in the mist
confusing perspective

遠近の
わからぬリスボン
朝の霧

(繁華街、リスボン、ポルトガル)

Lisbon downtown--
luggage thief prowls
roadside cafe

リスボンの
茶店 置き引き
たむろする

(旧ユダヤ人街、セビージャ、スペイン)

winding path
to old-time Jewish quarter
saffron blooms--

サフラン咲く
旧ユダヤ人街へ
続く路

(リスボン、ポルトガル)

a waft of bells
dissolved in misty rain
Lisbon--

鐘の音
リスボンの霧雨
にとけ

(テージョ河、リスボン、ポルトガル)

winter crescent--
the sun loath to set
river Tagus

暮れ残る
テージョ河に
冬の月

(リスボン、ポルトガル)

morning mist
from river Tagus
wraps Lisbon

リスボンを
包む朝霧
テージョ河

(発見のモニュメント、リスボン)

glowing cloud--
forerunners on monument
look the sea

海を視る
先駆者の像に
虹の雲

(夕方の繁華街、リスボン)

nightfall--
Lisbon downtown is up
Christmas neon

陽が落ちて
街が華やぐ
聖ネオン

(ホテルレストラン、ポルト、ポルトガル)

lingering half-moon--
too salt to eat all
pizza at Porto

名残りの月
ポルトのピザは)
塩辛く

(サンフラン教会、ポルト)

evening glow--
in stained glass
blight flowers

夕日受け
ステンドグラスに
華が咲く

(聖地、サンチャゴ・コンポステラ、スペイン)

pilgrimage--
footfalls audible from
defaced granite

巡礼の
足音聞こえ
石の路

(ワインメーカー、サンデマン、ポルト)

wine barrels
sign of black mantle
“Sandeman”

ワイン樽
マントのラベル
サンデマン

(食前酒、ポートワインの白)

white port wine
pierces my stomach
frosty night--

ポートワイン
内臓に滲む
凍てし夜

(聖地、サンチャゴ・コンポステラ、スペイン)

distant holy site
within view from the hill
pilgrims' stature

遙か聖地
望む丘に建つ
巡礼像

(ドウロ川、ポルト、ポルトガル)

winter Porto--
the silence of moored
old wine boats

冬のポルト
繫留ワインボート (ラベロ船)
の静けさ

(ファド「民族音楽」、ポルト、)

a sad song
dim house of Fado
wine taking effect--

ファドハウス
哀しき唄に
ワイン効き

(聖地、サンチャゴ・コンポステラ、スペイン)

scallop relief
worn by pilgrims
holy shrine

摩耗せし
貝の浮彫り
聖地廟

(レストラン、サマランカ、スペイン)

cloudless sky--
Mandela memorial on live
at the restaurant

旅先で
見るマンデラの
メモリアル

(旧市街、サマランカ、スペイン)

sound of bell
at the top of belfry
stork's nest

鐘の音
コウノトリの巣
鐘楼に

(旧市街の城壁、アビラ、スペイン)

lighting up--
old defensive walls
allure foreigners

ライトアップ
異人を誘う
城の壁

(ローマ水道、セゴビア、スペイン)

Roman aqueduct
across the down town
no murmur--

密やかに
街を横切る
ローマ水道

(乗継、ドーハAP、カタール)

Doha town
illuminates in the dark
the Great White Way

暗闇に
不夜城のごと
ドーハの街

(乗継、ドーハAP、カタール)

starlit night--
wars in the desert towns
remains yet

星月夜
砂漠に戦
今もなお

(機内)

flight to home
eastern map images
on the brain

脳内に
東方の地図
浮かべ飛ぶ

(機内)

plane' engine slow
memories of tour
finale

機 減速す
旅の思い出
最終章

(関西国際空港)

baggage area
a circle of tourists disperses
by twos and threes

バック取り
三々五々に
旅客散る